

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

DESCRIPCIÓN

El interruptor horario UNO realiza el control de cualquier instalación eléctrica mediante programas diarios (D y QRD) o semanales (QRS).

INSTALACIÓN

ATENCIÓN: La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado.

El aparato no debe instalarse próximo a cargas inductivas (contactores, transformadores, centros de transformación, maquinaria industrial, etc.).

El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento.

MONTAJE: Dispositivo electrónico de control, de montaje independiente en armario de distribución provisto de perfil simétrico de 35 mm de acuerdo a la norma EN 60715 (Rail DIN).

CONEXIÓN

Conectar de acuerdo al esquema de conexiones, teniendo en cuenta que el contacto 1 – 2 está libre de tensión.

PROGRAMACIÓN

Desplazar todos los caballetes hacia la derecha. Desplazar hacia la izquierda los caballetes correspondientes a los tiempos deseados de conexión, en los que el contacto 1 – 2 permanecerá cerrado.

PUESTA EN HORA

Girar la esfera en el sentido indicado hasta que el índice señale la hora actual.

MANDO MANUAL

3 posiciones: 0 - Apagado permanente (1-2 abierto).
⊕ - Funcionamiento automático.
⊖ - Encendido permanente (1-2 cerrado).

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

Este interruptor horario incorpora en los modelos con reserva de marcha (QRD/QRS) una pila recargable.

⚠ NO UTILIZAR NUNCA PILAS NO RECARGABLES. DESCONECTAR DE LA RED EL EQUIPO ANTES DE RETIRAR LA TAPA DE PILAS. Esta operación sólo la debe realizar personal de mantenimiento autorizado.

La sustitución de la pila se realiza extrayendo la tapa giratoria situada en el lateral derecho del equipo. Para abrir la tapa de la pila, girarla mediante una moneda u objeto plano que quepa en su ranura en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta hacer coincidir el índice de la tapa con el de posición abierto en el aparato. Una vez sustituida la pila, insertar la tapa colocándola de manera que coincida el índice de la tapa con el de posición abierto en el aparato y después girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que el índice de la tapa coincida con el índice de cerrado del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Alimentación: Según indicación en el aparato
Poder de Ruptura: 16 (4) A / 250 V~
Tipo de acción: 1B, 1T, 1U, 1R (D) según EN60730-2-7
1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) según EN60730-2-7

Consumo propio: ≤ 0,5 W
Precisión de marcha: ±1 seg. / día a 23 °C
Reserva de marcha: D: sin reserva
QRD / QRS: 150 horas
Batería recargable de NiMH 1,2V tipo V80H referencia ORBIS 54225

Tipo de batería: Diaria: 96 caballetes
Semanal: 84 caballetes
Diaria: 15 minutos
Semanal: 2 horas

Tipo de esfera:

Tiempo mínimo de maniobras:

Precisión de maniobra:

Temperatura de funcionamiento:

Tª de transporte y almacenamiento:

Tipo de protección:

Clase de protección:

Situación de contaminación:

Conexión:

Tapa:

ATENCIÓN: No se deshaga del producto sin tomar la precaución de desmontar la batería y depositarla en un contenedor adecuado para su reciclaje, o bien remitir el producto a fábrica.

MANUALE D'USO

Prima di effettuare l'installazione e la programmazione del dispositivo leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale.

DESCRIZIONE

L'interruttore orario UNO consente di gestire un carico elettrico mediante una programmazione giornaliera (D y QRD) o settimanale (QRS). La visualizzazione delle ore avviene tramite un quadrante a cavalieri imperdibili.

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: Il prodotto deve essere installato da persona competente. L'apparecchio deve essere installato in un quadro tale da garantire, dopo l'installazione, la inaccessibilità ai morsetti di collegamento.

Il dispositivo è protetto contro le interferenze, tuttavia non deve essere installato in prossimità di carichi induttivi (Telerruttori, trasformatori, ... etc) in quanto i campi magnetici di forte intensità potrebbero alterare il suo funzionamento.

Il dispositivo deve essere installato in un armadio di distribuzione avente profilo simmetrico di 35 mm, secondo la norma EN 60715 (Rail DIN).

COLLEGAMENTI ELETTRICI

ATTENZIONE: Prima di accedere ai morsetti di collegamento assicurarsi che i conduttori da collegare o già collegati allo strumento non siano in tensione. Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata.

Collegare il dispositivo secondo quanto riportato nello schema a fianco.

PROGRAMMAZIONE

Sollevare il coperchio di protezione trasparente, posto sul frontale dell'orologio. Programmare l'intervento nell'arco delle 24 ore, ruotando il quadrante nel senso indicato dalla freccia e posizionando tutti i cavalieri verso destra con un semplice movimento orizzontale. Ogni cavaliere corrisponde a 15 min. di manovra, il numero di cavalieri spostati determina la durata della manovra. Per programmare l'intervento automatico dell'orologio (chiusura del contatto tra i morsetti 1 e 2) spostare a sinistra i cavalieri in corrispondenza degli orari d'interesse. Successivamente impostare l'orario corrente, agendo direttamente sulla ruota dentata facendola ruotare nel senso indicato dalla freccia e posizionandola in corrispondenza della tacca orizzontale posta al di sotto del selettore. Infine posizionare il selettore nella posizione di funzionamento automatico (simbolo dell'orologio).

SELETTORE MANUALE

3 posizioni:
0 - Spento permanente (la programmazione impostata sarà ignorata).
⊕ - Funzionamento automatico.
⊖ - Accesso permanente (la programmazione impostata sarà ignorata).

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Questo interruttore orario incorpora nel modello con riserva di carica (QRD/QRS) una pila ricaricabile. Nel caso fosse necessaria una sostituzione della pila, utilizzare solamente con riferimento ORBIS 54225.

⚠ NON UTILIZZARE PILE NON RICARICABILI TIPO LR9.

Prima di procedere alla sostituzione togliere l'alimentazione al dispositivo e seguire le indicazioni riportate per estrarre il porta batteria e inserire la nuova batteria.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: Come indicato sul dispositivo
Potere di rottura: 16 (4) A / 250 V~
Tipo: 1B, 1T, 1U, 1R (D) secondo EN 60730-2-7
1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) secondo EN 60730-2-7

Assorbimento: ≤ 0,5 W
Precisione di funzionamento: ±1 sec. / giorno a 23 °C
Riserva di carica: UNO D: senza riserva
UNO QRD/QRS: 150 ore
D: senza batteria.

Tipo de batería:

Quadrante:

Tempo minimo di manovra: QRD/QRS: Batteria ricaricabile di NiMH 1,2V tipo V80H giornaliero: 96 cavalieri / Settimanale: 84 cavalieri
D/QRD: 15 minuti / QRS: 2 ore
Quadrante giornaliero: ± 5 minuti
Quadrante settimanale: ± 30 minuti

Temperatura di funzionamento: -10 °C a +45 °C
Temp. di trasporto e immagazzinamento: -20 °C a +60 °C

Grado di protezione: IP 20 secondo EN 60529
Classe di protezione: II in condizioni di montaggio corrette.

Grado di impurità: 2
Collegamenti: Morsetti a vite per cavi sez. max. 4mm²
Coperchio: Piombabile

ATTENZIONE (solo per il modello con riserva di carica): Per lo smaltimento del prodotto a fine ciclo vita togliere la batteria. La batteria non può essere dispersa nell'ambiente. Per lo smaltimento seguire quanto indicato dalle normative vigenti.

OPERATING INSTRUCTIONS

DESCRIPTION

UNO time switch controls any electrical installation through daily (D and QRD) or weekly programs (QRS).

INSTALLATION

WARNING: Installation and mounting of electrical devices must be carried out by an authorised fitter.

MOUNTING: Electronic control device, of independent mounting in distribution cabinet provided with symmetric profile of 35 mm. according to EN 60715 standard (DIN Rail).

The device is internally protected against interference by a security circuit. However, some particularly strong magnetic fields may alter its functioning.

Such interference can be avoided by adhering to the following recommendations during installation:

- The device must not be installed near inductive loads (meters, transformers, transformer centres, industrial machinery, etc.)

- A separate power line is recommended (equipped with a network filter if necessary).

- Inductive loads should be equipped with interference suppressors (varistor, RC filter).

If the timer switch is to be used in combination with other devices in an installation, it is necessary to verify that no parasitic disturbances will be caused by the group.

CONNECTION

Connect according to the connections diagram, taking into account that contact 1 – 2 is voltage free.

PROGRAMMING

Move all pins to the right. Move to the left the pins corresponding to the desired connection times, in which contact 1 – 2 will remain closed.

TIME SETTING

Turn the dial in the indicated direction until the index shows the current time.

MANUAL CONTROL

3 settings: 0 - Permanently OFF (1-2 open).
⊕ - Automatic mode.
⊖ - Permanently ON (1-2 closed).

BATTERY REPLACEMENT

This time switch includes a rechargeable battery in the models with power reserve (QRD/QRS). If it has been replaced only reference ORBIS 54225 should be used.

⚠ NEVER USE NON-RECHARGEABLE BATTERIES. DISCONNECT THE EQUIPMENT FROM THE MAINS BEFORE REMOVING THE BATTERY LID.

This operation must only be performed by authorised maintenance staff.

Battery replacement is done by removing the rotating lid placed on the right side of the equipment. To open the battery lid, turn counter clockwise with a coin or flat object that fits in its slot until the lid index matches the open position index of the device.

Once the battery is replaced, insert the lid so that the lid index matches the open position index of the device and then turn clockwise until the lid index matches the closed position index of the device.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated voltage: As indicated in the device
Breaking capacity: 16 (4) A / 250 V~
Action type: 1B, 1T, 1U, 1R (D) in accordance with EN60730-2-7
1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) in accordance with EN60730-2-7

Own consumption: ≤ 0,5 W
Running accuracy: ±1 sec. / day at 23 °C
Power reserve: D: no reserve - QRD / QRS: 150 hours

Battery type: 1,2V Type V80H NiMH rechargeable battery ORBIS reference 54225

Daily: 96 pins / Weekly: 84 pins
Daily dial: ± 5 minutes / Weekly dial: ± 30 minutes

Operating temperature: -10 °C to +45 °C
Transport and storage temperature: -20 °C to +60 °C

Protection type: IP 20 in accordance with EN 60529
Protection class: II under correct mounting conditions

Pollution situation: 2
Connection: With screw terminal for section conductors max. 4mm²

Cover: Sealable

ATTENTION (only for model with backup operation (QRD/QRS))

Do not get rid of the product without taking the precaution of dismantling the battery and placing it in an appropriate recycling container, or sending the product to the factory.

BEDIENUNGSANLEITUNG

BESCHREIBUNG

Die Zeitschaltuhr UNO dient der Kontrolle elektrischer Anlagen jeglicher Art mithilfe von Tages- (D und QRD) und Wochenprogrammen (QRS).

INSTALLATION

Der Anschluss und die Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen sind auch für angeschlossene Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Das Gerät ist intern durch eine Sicherheitsschaltung gegen Interferenzen geschützt. Trotzdem kann durch besonders starke Magnetfelder der Betrieb des Gerätes beeinträchtigt werden.

Das Gerät nicht in der Nähe induktiver Lasten montieren (Motoren, Transformatoren, Schütze, usw.).

MONTAGE: Kontroll-Gerät elektronische für unabhängige Montage in Schaltkästen auf symmetrische 35 mm Profile nach DIN EN 60 715 (DIN Schiene).

ANSCHLUSS: Schaltschema.

PROGRAMMIERUNG:

Verschieben Sie alle Schaltsegmente nach rechts. Verschieben Sie die Schaltsegmente, die den gewünschten Betriebszeiten entsprechen, nach links. Der Kontakt 1 - 2 wird in diesem Fall geschlossen.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Drehen Sie die Programmscheibe nach unten, bis der Zeiger die aktuelle Uhrzeit anzeigt.

STEUERUNGSSCHALTER:

3 Positionen: 1 - Dauerbetrieb (1-2 geschlossen)
0 - Ausgeschaltet (1-2 offen)
⊕ - Automatikbetrieb

BATTERIEWECHSEL

Die Modelle mit Gangreserve (QRD/QRS) dieser Zeitschaltuhr sind mit einer aufladbaren Batterie ausgestattet.

⚠ BITTE VERWENDEN SIE NIEMALS NORMALE BATTERIEN! DAS GERÄT VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN, BEVOR SIE DEN BATTERIEDECKEL ABNEHMEN. Dies darf nur von autorisiertem Wartungspersonal durchgeführt werden.

Der Batteriewechsel erfolgt durch Herausziehen des auf der rechten Seite des Gerätes befindlichen drehbaren Deckels. Um den Batteriedeckel zu öffnen, diesen mithilfe einer Münze oder eines passenden planen Gegenstandes entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierung auf dem Deckel mit dem Auf-Symbol übereinstimmt. Nach dem Batteriewechsel den Deckel wieder so einsetzen, dass die Markierung auf dem Auf-Symbol steht und im Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierung mit dem Zu-Symbol übereinstimmt.

TECHNISCHE DATEN:

Netzspannung: Gemäß Angaben auf dem Gerät
Schallleistung: 16 (4) A / 250V~
Wirkungsweise: 1B, 1T, 1U, 1R (D) nach EN 60730-2-7
1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) nach EN 60730-2-7

Leistungsaufnahme: ≤ 0,5 W
Zeitbasis: ±1 sek./Tag bei 23 °C
Gangreserve: D: ohne Gangreserve
QRD/QRS: 150 Stunden

Batterietyp: Aufladbare Batterie, 1,2V NiMH Typ V80H vom Typ ORBIS 54225. (Niemals nicht aufladbare Batterien verwenden!)

Schaltradtype: Tag: 96 Schaltschieber
Woche: 84 Schaltschieber

Kleinste Schaltzeit: Tagesschaltung: 15 Minuten
Wochenschaltung: 2 Stunden

Schaltgenauigkeit: Tag: ± 5 Minuten / Wochen: ± 30 Minuten
Umgebungstemperatur: -10 °C bis +45 °C

Schutzart: -20 °C bis +60 °C
Schutzklasse: IP 20 gemäß EN 60529

Verschmutzungsgrad: II bei fachgerechter Montage
Anschluss: 2
Mittels Buchsenklemme für Kabel mit einem max. Querschnitt von 4mm²

Abdeckung: Plombierbar

ACHTUNG:

Die Modelle mit Gangreserve enthalten eine Batterie, deren Inhalt für die Umwelt schädlich sein kann. Entfernen Sie vor der Entsorgung des Gerätes die Batterie und deponieren Sie diese in einem geeigneten Sammelbehälter zur Wiederverwertung, oder schicken Sie das Gerät an den Hersteller zurück.



ORBIS Zeitschalttechnik GmbH
Robert-Bosch-Straße 3 D-71088 Holzgerlingen
Telefon 07031/8665-0 Fax 07031/8665-10
E-mail: info@orbis-zeitschalttechnik.de
http://www.orbis-zeitschalttechnik.de

KÄYTTÖOHJEET

KUVUUS

UNO ajastin voi ohjata sähköasennuksia käyttäen päivä (D and QRD) tai viikko (QRS) ohjelmaa.

ASENNUS

HUOM: Sähköisiä laitteita saa kytkeä vain valtuutettu sähköasentaja. Sähköinen automaattinen ohjaus, erillinen asennus sähkökeskukseen, moduulimitäinen 35mm DIN EN 60715 standardin (DIN-kisko) mukaan.

ERITTÄIN TÄRKEÄÄ: Ajastin on sisäisesti suojattu turvalaitteella häiriöitä vastaan. Kuitenkin, erityisesti voimakkaat elektromagneettiset kentät voivat muuttaa sen toimintaa.

Tällaiset vaikutukset voidaan kuitenkin välttää noudattamalla seuraavia suosituksia asennuksen yhteydessä:

- Laitetta ei pidä asentaa lähelle induktiivisia kuumia (moottorit, muuntajat, kontaktorit, jne.).

- Kytkemistä omalle erilliselle ryhmälle suositellaan (varustettuna verkkosuojatimeilla jos tarpeellista).

- Induktiiviset kuormat on syytä varustaa häiriöpoistajilla (varistori, RC suodin). Jos ajastinta käytetään yhdessä jonkin toisen laitteen kanssa, on syytä varmistaa ettei ryhmä aiheuta mitään häiriöitä.

KYTKENTÄ

Ajastin on kytkettävä kytkentäohjeen mukaan.

OHJELMOINTI

Siirrä kaikki pinnit oikealle. Siirrä kaikki haluttua kytkentäaikaa vastaavat pinnit vasemmalle, jotka kytkevät kontaktin 1-2 kiinni.

AJAN SÄÄTÖ

Käännä välisinta, kunnes osoitin on nykyisen ajan kohdalla.

MANUAALIASETUS

3 asentoa: 0 - Pysyvästi pois päältä.
⊕ - Automaattinen toiminto.
⊖ - Pysyvästi kytkettyinä.

PARISTON VAIHTO

Paristovarmennettaessa ajastinmalleissa (QRD/QRS) on vaihdettava paristo. Jos paristo on vaihdettava, vain ORBIS 54225 mallia suositellaan.

⚠ Älä missään tilanteessa käytä ei-ladattavia LR9-tyypin paristoja.

Kytke ajastin jännitteettömäksi ennen kuin vaihdat pariston ja seuraa ohjeen piirrosta, että saat paristokotelon auki ja uuden pariston paikalleen.

TEKNISET TIEDOT

Syöttöjännite: Seuraa ohjetta
Kytkenä kyky: 16 (4) A / 250 V~
Toimintatyyppi: 1B, 1T, 1U, 1R (D) EN 60730-2-7 mukaan
1B, 1T, 1U, 1S (QRD/QRS) EN 60730-2-7 mukaan

Tehon kulutus: ≤ 0,5 W
Toimintatarkkuus: ± 1 sek./päivä 23°C:ssa
Varakäynti: Tyyppi D: Ei varakäyntiä
Tyyppi QRD/QRS: 150 tuntia

Paristotyyppi: D: ei paristoa.
QRD/QRS: NiMH 1,2V ladattava paristo V80H tyyppi.

Kellotaulun tyyppi: Päivittäin: 96 pinnia
Viikko: 84 pinnia
D/QRD: 15 minuuttia
QRS: 2 tuntia

Minimi kytkentäaika: Tag: ± 5 minuuttia
QRS: ± 30 minuuttia
-10 °C to +45 °C

Kytkenän tarkkuus: Toimintalämpötila: IP 20 EN 60529 mukaan.
-10 °C to +45 °C

Toimintalämpötila: IP 20 EN 60529 mukaan.
-10 °C to +45 °C

Suojausluokka: II kun asennettu määräysten mukaisesti.
Suojaustyyppi: 2

Saastuttamisaste: 2
Kytkenä: Johtimet maks.4 mm2
Painikesuoja: Sinetöitävä

HUOMIO (vain mallille, jossa on varakäynti (QRD/QRS))

Tämä laite sisältää pariston, joka saattaa olla haitallinen ympäristölle. Jos ajastin täytyy hävittää, poista ensin paristo laitteesta ja hävitä se asianmukaisella tavalla kierrättämällä tai toimita koko ajastin takaisin valmistajalle.



ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.
Lérida, 61 E-28020 MADRID
Telf.:+ 34 91 5672277; Fax:+34 91 5714006
E-mail: info@orbis.es
http://www.orbis.es



ORBIS ITALIA S.p.A.
Via L.Da Vinci, 9/B 20060 Cassina De'Pecchi-MI-
Tel.: 02/95343454 Fax: 02/9520046
E-mail: info@orbis.it
http://www.orbis.it



ORBIS Zeitschalttechnik GmbH
Robert-Bosch-Straße 3 D-71088 Holzgerlingen
Telefon 07031/8665-0 Fax 07031/8665-10
E-mail: info@orbis-zeitschalttechnik.de
http://www.orbis-zeitschalttechnik.de

